

# Sobre los nombres de la antigua Baskonia

(Continuación)

---

## *Bitouris.*

A Ptolomeo le debemos la indicación de que dicha ciudad era baskona.

Segun Humboldt *Bituris* proviene de *bi* «dos» combinado con *ura* y *t* eufónica, ó con *iturri* «fuente» (1).

En mi opinión, se ha de prescindir del numeral y de la *t* eufónica. *Be* es exponente local que indica la situación baja de las cosas ; al chocar con otra vocal, la *e* se elimina. Se ha supuesto, con algún fundamento, que *be* ejerce funciones de prefijo toponímico; pero también ha podido suceder que se emplee como sustantivo, estableciéndose con él una relación genitival por simple posición (caso frecuentísimo en baskuenze: *eche-jaun*, *eche-nausi*, en vez de *echeko jaun*, *echearen nausi*), ó que el infijo gramatical haya desaparecido por el frotamiento. Dentro de esta hipótesis la etimología sería muy llana: *B(e)-itouri-s* «fuentes de abajo», ó «lugar de la fuente de abajo».

En toponimios euskaros figura un tema *bed-*: *BED-ia*, *BET-olaza*, *BET-oño* &<sup>a</sup> que acaso sea asimilable al *bid* — *bit* — de otros, cuando éste no sea francamente referible á *bide* «camino».

La existencia de *bet-*, (*bit*) descarta de la nota de única á la solución *itour(itur)*, porque cabe que *it* pertenezca al primer téma. En éste caso el segundo componente sería *our(ur)* «agua»: «abundancia de aguas del camino» ó «localidad de aguas del camino»; y si suponemos que *bit* es variante de *bed-* entrará en la etimología el significado de dicho

---

(1) Recherches &<sup>a</sup>, pag. 32.

elemento toponímico euskaro, que de preferencia á cualquier otro vocablo, parece referible á *bedar* «hierba», en muchos casos. Hoy existe el toponímico *Bedar-ona*.

Si *bet*, *bed* ha existido como palabra particular, hoy ignoramos su significación. El Diccionario de Azkue nos dá á conocer una palabra sumamente interesante: el vocablo alto-nabarro *bidaso* «riachulo en general, corriente de agua», usada en Lezaka y Echalar. La composición de ésta palabra es muy rara: *aso* es abundancial, pero es lícito suponer, sin más ni más, que *bid* significa «agua»? No lo creo. Al significado conocido de «camino» me atengo y vislumbro que *Bitour-is* pudiera ser variante dialectal, más integra, de *Bid-aso* (*Bid(e)-ur-aso*), significando ambos «aguas del camino (del camino aguas)», ora porque servían de vía de comunicación, ora porque corrían junto á un camino. Que el río sea epónimo de la ciudad nada de particular ofrece; en España se cuentan sesenta y cinco casos: Riomelos, Riobos, Rio-seco &<sup>a</sup>, Rios, los Rios &<sup>a</sup>.

Por otra parte, cabe muy bien que los habitantes de Lezaka y Echalar, vecinos del Bidasoa, concluyesen por llamar *bidaso* á todo riachuelo, generalizando el nombre del río más importante de su comarca. La duda es: *bidaso*, término genérico se hizo específico, ó al contrario? Imposible contestar mientras ignoremos si ese nombre está en uso en otras zonas del país.

La situación de *Bitouris* es desconocida. Sieglin la ha situado entre *Cara* y *Araceli*, es decir, en la Merindad de Estella. Entiéndase que yo no pretendo trasladarla á las márgenes del Bidasoa. Al aproximar las dos palabras, *Bitouris* y *Bidaso* (en su acepción del Dicc. de Azkue), me limito á indicar la posibilidad de que ambas, sustancialmente, sean una misma.

Puesto que he hablado de un tema *bed* posible, añadiré que el nombre galo del «abedul» es *betulla*, nombre difundido por los idiomas célticos modernos, y también por los románicos; se conserva una forma kymrica arcaica *Betu*, que es la más próxima á dicho tema (1).

Diefenbach aproxima al *Bitouris* baskónico, *Biturita*, *Bedarides*, burgo en Provenza, *Bituriges*, tribu en Aquitania, y *Biturgia* ciudad en Toscana (2). En el «Tesoro» de Holder (tomo 1º, c. 430, 431 &<sup>a</sup> 432) figuran varios nombres con *Bit* inicial, que el autor reputa célticos.

(1) Belloguet. *Ethnog. gaul.* pag. 197. Diefenbach: *Origines Europæ*, nº 61, pag. 257.

(2) Celtica, II, pag. 316, nº 48.

*Kalagouris, Calagorina, Calagurria, Calagurra.*

En la lista de las ciudades baskonas según Ptolomeo, esta incluida *Calagorina*. Strabón, después de nombrar á Ilerda y *Oscá*, ciudades de los Ilergetes, prosigue: «Estas dos ciudades, con *Kalagouris*, una de las ciudades de los vascones, y las dos plazas marítimas de *Tarakon* y *Hemeroskopeion*, fueron testigos de los últimos esfuerzos de Sertorio» (1). Plinio entre los pueblos que concurren al convento, jurídico cesaraugustanos nombre á los Calagurritanos *Fibularenses* (2).

Conocemos á tres ciudades antiguas de este nombre: la *Fibularia*, la *Nassica*, y la *aquitánica*. Prescindiendo, por ahora, de ésta, diré que de las otras dos, una estaba situada en las margenes del Cidacos y no muy distante del Ebro, y es la que ha llegado hasta nuestros días, y la otra en las cercanías de Huesca. La identidad de nombres produjo confusión en los escritores.

Oihenart, después de decir que Baskonia corresponde á la actual Navarra, pero con límites más extensos y de situar á Calahorra al otro lado del Ebro, añade: «*Et de Calagurri quidem eam in regione Vasconum fuisse testantur Strabo et Ptolomeus qui eam Calagorinam vocat, quibus suffragatur Juvenalis Sat. 15.*»— *Plinius lib. 3 cap. 3 in recensendis his populis, qui Cæsaraugustani conventus erant meminit.... Calaguritanorum, qui Fibularenses cognominantur....*» — «*Fuisse autem Calagurrim (illam scilicet tui Fibularice cognomem addit Plinius) olim in Vasconum regione, nihil est quod ambigatur, testante id, verbis expressis Strabone lib. 3 Geogr. annuente etiam Juvenali (neque enim quæ de Vasconibus scribit satyra 15 de aliis quam de Calagurritanis interpretari licet) confirmante denique Ptolomæo, cuius Calagorinam Vasconum urbem, non aliam esse à nostrâ Calagurris observavit erudite suo more Morales lib. 7, cap. 15; fuisse quoque Romanum municipium, docuere iam alii ex veteribus nummis, tametsi hos nummos non ad istam Calagurrim, sed ad aliam cognomine Nascicam quæ oscensibus populis contributa erat, pertinere sentiat Çurita notis in Itinerarium Antonini.....*» (3).

Que la Calahorra baskonica fue la *Fibularia* y que Ptolomeo la llamo *Calagorina* «por la diferencia del dialecto griego» es doctrina de Moret (4).

(1) Geograph. lib. III, nº 10.

(2) *N. H.*, III, 24.

(3) *Noticia*, &<sup>a</sup>, pags 22, 23, 25, 137.

(4) *Investigaciones*, &<sup>a</sup>, lib. I. cap. II. § VII.

De ésta opinión se aparta el P. Risco en *La Vasconia*; dice «... al modo que Pompeyo erigió en los vascones la ciudad de Pamplona, dejando en ella su nombre para memoria eterna, él (César) les reedificó la ciudad de Calahorra, destruida y abrasada por Afranio, y la dio para testimonio perpetuo de su gratitud el dictado de Julia, como diré en su propio lugar» (1). Como el P. Risco en el pasaje de donde tomé la cita anterior, habla de la magnanimidad de César después de la batalla de Lérida para cuantos contra él combatieron á las órdenes de Petreyo y Afranio, supongo que el aserto del sábio agustino proviene de la frase del propio César: «*Interim Oscenses et Calagurritani, qui erant cum Oscensibus contributi*» (Lib. I. *De Bello Civ.*), frase que el P. Moret había supuesto se refería á la Calahorra de junto á Huesca. De todas suertes, la Calahorra Julia, según se vé en las monedas latinas y observó Zurita, es la *Nassica*. Miñano en el tomo 2º de su *Diccionario* al describir la Calahorra hoy existente, que es la baskona, sin rebozo la appellida *Nassica* y nó *Fibularia*. Aserto que implícitamente repitió el Sr. Madrazo: «Julio César, que había compartido con Sertorio los ódios de Sila la hizo (á Calahorra) renacer de sus ruinas y la elevó á un alto grado de florecimiento... desde entonces Calahorra fué romana y batió moneda con el busto de los Césares... » (2). Hübner en la parte primera de sus *Monumenta*, establece una región monetaria, la VIII, que denomina calagurritana y dice: «Ad Calagurrim nummos hosce Ibericos primus recte rettulit Delgado... de Calagurris hac, quae est *Nassica*, postea Julia dicta, ad *Cidacos* fluvium sita». Kiepert y Sieglin en sus *Atlas* de la antigüedad appellidan, así mismo, á la Calahorra baskónica, *Nassica*.

Humboldt (para quien la *Fibularensis* es la Calahorra de los Baskones y la *Nassica* la de los Ilergetas), incluye dicho nombre en la lista de los derivados de *Iria* «ciudad; región, lugar». *Calamua*, añade enseguida, significa «cáñamo» y también «junco, caña»; aunque sin expresarlo, por *calamua* explica el primer componente de Calahorra, según vemos en una referencia que después hace: «*Caladunum* —dice— podría significar en baskuenze: región rica en juncos. Compárese *Calagurris*, cap. 14» (3).

*Kalamu*, en todo caso, será una importación del latino *cālāmus* ó del griego *halamos*. Pero la *g* de *Calagurris*? Humboldt no se ocupa en ella.

De hacer intervenir al baskuenze en el análisis de dicho nombre, la descomposición es, evidente, de suyo: *Cala-gurri-s*; *gouri*, *gori*, *gurri*,

(1) *La Vasconia*, 2ª ed. pag. 307.

(2) Navarra y Logroño, tomo III, pag. 732.

(3) *Recherches*, &ª. pags 27, 28.

*gorra* es el actual *gorri* «rojo; desnudo, pelado». *Cala* podría explicarse por una variante arcaica de *ara* (*ala*) toponimico que significa «planicie, meseta», ó por uno de tantos temas como se relacionan con *garai* «alto, eminente». Humboldt opina que el radical *ala*, del cual sólo existen los compuestos, es el latino *alere*, de igual suerte que *locua* es *locus* (1).

Diefenbach agrupa junto á los diversos nombres de Calahorra los de *Cala-dunum* (Galicia), *Calagun* (Galia Lionesa), y *Galacum* (del Itinerario).

De *Cala*, *kala* dice Mr d'Arbois que es forma femenina del cognómen *Calis*, á veces idéntico al adjetivo griego *kalos* «hermoso». *Chelles*, pueblo francés, se llamó *Cala*, sobre-entendiéndose «ciudad», y quiere decir, no «hermosa ciudad», sino «ciudad de *Calus* (hermoso), á no ser que al par del adjetivo griego haya existido un vocablo homofónico y de significación ignorada. *Caladunum* en España y Francia (2).» En Argelia *kala*, *kalaa*, *kale* significa «castillo fuerte»; figura en bastantes nombres hispánicos modernos. Por aquí busca la significación. de Calahorra Hübner: «... *la Calahorra* dicuntur hodie quoque vel non ita pridem dicebantur castella in pontis capite adversus Cordubam positum et vetustum aliquod prope Acci situm. Ut facile credamus nomen aliquando appellativum fuisse castellum certi cuiusdam generis significans.» (3).

Esta observación tiende á corroborar el origen ibérico del nombre; no obstante, siempre ha de tomarse en consideración la más ó ménos probable oriundez celtica del primer componente.

A título de información y sin prejuizgar la posibilidad de la relación lingüística, aduzco el armoricano *kalet*, *kaled*, el cámbrico antiguo *calut*, el irlandés *calath*, *calad* «duro, firme» y *gorroet* participio pasivo del bretón *gorris* «levantár, elevár», vocablo que acaso tendrá derecho á dejarse oír en el debate sobre el origen de *-gorri*.

Más con todo, siendo baskona Calahorra, para el baskuenze reclamo, sin vacilación, el tema *gorri*. *Cala* es mucho más problemático; no me repugnaría que el nombre fuese bilíngüe, celta-euskaro. Si la población de Calahorra fué mixta, como es probable, el manoseado texto de la Satira XV de Juvenal, donde el poeta llamó *baskones* y *cántabros* á los calagurritanos, llanamente se aclararía, trocándose en escrupulosidad del poeta lo que suele atribuirse á imprecisión.

Calahorra acuñó monedas ibéricas, con inscripción que reza: *Cala-qriqs*. Supliendo la vocal *u* resulta: *Calaquriqs*. *Quri* en vez de *gurri*

(1) *Recherches*, &<sup>a</sup>, pag. 38.

(2) *Recherches sur l'origine de la propriété foncière*, &<sup>a</sup>.

(3) *Monumenta*, &<sup>a</sup>, pag. IC.

(comp. el nabarro *Lazagurria*) no repugna á la evolución fonética del vocablo (sobretudo admitiendo que  $r = rr$ ).

La *s* terminal que figura en algunas variantes suministradas por los clásicos corresponde al grupo *gs* de la leyenda ibérica. El vocablo, estudiado en su aparente composición parece completo bajo la forma *Calagurri* = *Calaquri*. *Qs* nos plantea problemas análogos á los que nos presentó la terminación *hs* de la moneda ibérica de *Iturissa*. Es materia cuyo estudio, corresponde á otro capítulo.

Las monedas latinas inscriben *Calagurri-iulia*., es decir, sin sibilante terminativa, la cual, en el alfabeto ibérico de Hübner, es la identificada á la *schin* fenicia, cuyo sonido es mas chintuante que la de la *sade*.

Boudard leyó la inscripción monetaria *Albokhoia-kohem*, atribuyéndola á Albocela.

### *Cascantum, Cascanto; Cascantensen, Cascantini.*

A los cascantenses les incluyó Plinio entre los que concurren al convento jurídico cesaraugustano. *Cascantum*, denominada por el Itinerario *Cascanto*, fué municipio romano. En algunas ediciones de Ptolomeo sin duda aparecerla *Vascontum* entre las ciudades baskónicas; Moret patrocina esa forma (1) y lo mismo Oihenart (2), identificándola ambos á la de *Cascantum*. En los Indices de Hübner no consta semejante variante: las fuentes de *Cascantum*, *Cascanto* són los fragmentos de Livio y el Itinerario (3).

El tema *Cas-* es por el baskuenze explicable? Humboldt no lo intentó siquiera. La dificultad dimana de la *c* medial que no estamos autorizados á reputar por vestigio de un segundo componente, el cuál, por otra parte, tampoco podríamos determinár. *Kas* podría relacionarse con alguna alteración de *kaitz* «peña»; más la razón apuntada nos veda proseguir ese camino.

*Casc-* puede aproximarse á los vocablos euskaros *kaskaillu* «cascajo», *kaskali* «guijo», *kaskal* «cáscara», y sobre todo á *kaskar*, *kasko* «cráneo», en el sentido de eminencia pelada ó calva, desnuda de vegetación (el Cascante moderno está situado al pié de una colinita), pero á condición de que previamente se demuestre que dichos vocablos con la signi-

---

(1) Invest. Lib. I, cap. II, nº 1.

(2) *Notitia*, &ª, pag. 90.

(3) *Monumenta*, 69, pag. 229.

ficación de pedazo. fragmento &<sup>a</sup>, no són de origen latino (1); «*Cascum* —dice Varron— significa *vetus*; ejus origo Sabina quae usque radices in *Oscam* linguam egit» (2).

Las monedas ibéricas de Cascante llevan la leyenda *Cuiscad*. Ninguna nueva luz nos presta. *Ad* pudiera ser el exponente abundancial, ó reducción de *and*, suprimida la nasal.

Boudard leyó *Aimak*; Sestini, *Limiach*; Delgado no atribuyó á Cascante esa moneda, sino á *Cisagada*, nombre que no acgió Hübner en sus Índices.

### *Kournion*

El nombre de ésta ciudad nos lo transmitió Ptolomeo. Desconocemos, realmente, su situación, aunque no faltan las habituales conjeturas.

*Kournoni* no parece tema simple. Por lo ménos, se transparentan dos: *kour* + *oni*. Este segundo lo reputo por variante del *-one* de *Pompel-one* y de *Irs-one-s*. La *n* de *kourn* impide que se le assimile á una forma arcaica de *ur* «agua», que sería la solución más llana. Y de adjudicár la *n* al segundo componente, la explicación que ganamos por aquél lado, la perderíamos por éste.

No recuerdo, mejor dicho, no conozco toponímicos euskaros que ostenten el tema *corn-*. En cambio, existen los nombres hispánicos *Corna*, *Cornadelo*, *Cornado*, *Cornago*, *Cornallo*, *Cornanda*, *Cornas*, *Cornazo*, *Corneantes*, *Corneas*, *Corneda*, *Cornejo*, *Cornellana*, *Corneira*, *Cornías*, *Cornide*, *Corniella*, *Corniero*, *Cornoces*, *Cornombre*, *Cornon*, *Cornoncillo*, *Cornudilla*, lugares sitios principalmente en Galicia, región francamente céltica, en Asturias, que tambien lo es, y en Leon, Soria, Búrgos y Palencia, de la región celtibérica. Pocos nombres con *corn* inicial se encuentran en Cataluña y Aragon (algunos de ellos homónimos á los enumerados). En Cuenca existe un *Cornudillo*.

*Cornon* (hay dos) y *Cornoncillo*, sitios en la provincia de Palencia los tres, se acercan más que ninguno otro al *Kournonion* baskónico.

Diefenbach aproxima los siguientes nombres: *Corna*, ciudad de la Licaonia; *Corne*, en Siria, Capadocia y el Lacio; *Cornus*; *Corni* en Cer-

---

(1) Un pueblo puede haber recibido su nombre de los Euskaldunas, no obstante que el vocablo denominador sea de origen latino, el cual, en este caso, ostentará la marca de la adaptación ó prohijación euskara, y el pueblo, naturalmente, será posterior á esa infiltración latina ó contacto euskaro-romano. No consta que Cascante fuese fundado por los romanos; hemos de suponerle anterior á la venida de ellos. De aquí la restricción del texto.

(2) Citado por Diefenbach en *Origines Europaea*, pag. 286.

deña; *Kürnos* = Corsica; *Kornabioi*, tribu en Caledonia; *Cornavii*, id en la Bretaña Romana; *Cernyw*, *Cernaw*, *Kerne* (latín medioeval); *Cornubia* (*Cornwall* en Bretaña y *Cornouailles* en la Baja Bretaña); *Cornacum*, ciudad en la Pannonia inferior y *Cornacates*, los habitantes de ella (1).

Hay alguna probabilidad de que *Kournonion* sea nombre bilingüe: celta-euskaro. El primer componente permanece absolutamente inexplicable para mí, dentro de mis medios actuales de información.

Humboldt deriva el nombre de *Curconium* (sic) en el Índice *Curuconium*, del radicál basto *gur*, *cur* (2).

### *Ergavica, Ercavica, Ergaouïka; Ergavicesenses.*

Ptolomeó que mentó á *Ergaouika*, se la adjudicó á Celtíberos y Baskones; y advierte Hübner «sed non diversae sunt» (3).

El nombre, en Livio, es *Ergavica* y *Ercavica* en las monedas latinas; Plinio enumeró á los *Ergavicesenses* (*Ergaucenses*, según las citas de vários autores impresos) inmediatamente despues de los Cascantenses. Dicho nombre, Moret y otros autores lo escribieron *Ergavia*.

La doble adjudicación de Ptolomeo pudiera estimarse como vago indicio de la región en que estuvo situada *Ergavica*: quiere decir, donde baskones y celtiberos fuesen colindantes. Oihenart sospecha que acaso recibió el nombre de su proximidad al rio *Arga* (4). El P. Moret aduce documentos del Archivo de Leyre cuya calendación se determina por el año que se cercó ó tomó á *Erga*, villa que supone representante de la antigua *Ergavica*, ó insinua estuvo situada ésta no lejo de Fitero, donde radica la hermita de S<sup>ta</sup> Maria de Yerga (5). El analista pamplonés opina que son diferentes la *Ercávica* celtibérica de Ptolomeo, y la *Ergavica* que él llama *Ergávía*, de Tito-Livio.

El nombre de *Ergavica* tiene una fisonomía francamente euskara, tan franca como la de Iturissa. Descartada la terminación, analicemos los restantes elementos: *Ercav-*, *Ergav-*, *Ergaü-*.

*Er-* sin duda alguna puede explicarse por una contracción de *erri*

(1) Celtica II: Namen = Correspondenzen (*Wirkliche u. scheinbare*), pag. 323. Esta lista se puede ampliar y rectificar acudiendo al *Alt-Celtischer Spachschatz* de Holder, 1<sup>o</sup>, c. 993, 994, 1129, 1130, 1131, 1203.

(2) Recherches, &<sup>a</sup>, page 42.— Entre las tribus baskonas incluye á los Curgonienses (pag. 110), desfigurando por tercera vez el nombre.

(3) *Monumenta*, &<sup>a</sup>, pag. 232.

(4) *Notitia*, &<sup>a</sup> pag. 25.

(5) *Investig.*, &<sup>a</sup>, lib. I, cap. II, § IX, n<sup>o</sup> 57.



«pueblo», tál y como se esplica en los modernos toponimicos **Er-goyena**, **Er-góbia** y en el sustantivo compuesto *Her-jaun* «señor del pueblo». La *v* final es consonificación de *u*, letra que aparece en los autores que escribieron *Ergaucenses* (1). *Gav*, *cav*, *gaoü* lo reduzco á *gau* que forma parte de **Gau-na**, **Gau-tegiz**, **Gav-iria**, toponimicos euskaros. Ni *gau* «noche», ni *gaun* «telaraña», ni *gahün*, *gahuts* «espuma» dán razón aceptable del nombre. Del léxico que yo conozco Únicamente puedo proponer, no sin recelo, una forma hipotética arcaica de *abo*, *ao* «boca», *gau* que en composición pudiera ser *au*, mas atribuyéndole un significado toponímico de «oquedad, hondonada, barrancada, desrumbadero». *Abo* en bizkaino se aplica á la pila ó pesebre de piedra donde se dá á comer á los cerdos, es decir, á un objeto de forma hueca. En *Er-gav-ika* (*Er-gau-ika*) figurarian los mismos componentes que en *Er-go-bia* (*Erri-goi-be-a*) «lo bajo del pueblo de arriba»: *Ergóbia* es un barrio de Astigarraga, y respecto á ésta villa acupa la situación descrita por el nombre. En *Ergavica* los elementos componentes no están subordinarlos entre si por una relación genitival, como los de *Ergobia*, sino por mera coordinación juxtapositiva. Es un nombre copulativo (*dvandra* de los gramáticos indios); el *ika* del uno corresponde al *goi* del otro y la idea que expresa el elemento *be* de éste, corre á cargo del *gau* de aquél.

Pero *Ergavica* es realmente un pueblo de Baskonia? El Atlas de Kampen lo situa en la región carpetana, el de Sieglin en las fronteras de ella, en dirección á los Dittani; Kiepert la incluye en la Celtiberia; el Mapa numísmático de Hübner en la región segobrigense. Si es cierto que Ptolomeo titubeó entre baskones y celtiberos, el texto de Plinio es muy significativo (lib. 3, cap. 3) puesto que incluye á los *Ergavicensis* en el convento juridico de Zaragoza entre los Cascantenses y Graccurritanos, pueblos baskones. El texto de Livio es favorable á la localización celtibérica; serían dos las *Ergavicas* como pensó Moret?

Hay monedas ibéricas donde se lee la leyenda *Ercauica*, nombre imperceptiblemente distinto del transmitido por los clásicos; las latinas dicen *Ercavica*.

Sestini tradujo la leyenda ibérica por *Egltir*; Saulcy por *Eraoi*, *Eraoib*; Boudard por *Eoatia*.

---

(1) Ambr. Calepini *Diction.* pag. 370.— Lutetiae, ann, MD.LXX.

*Grakouris, Graccurris, Gracchuris, Graccuris;  
Graccuritani; Ilurcis.*

«*Gràccuris*. Urbs Iberie, ita nominata á Sempronio Graccho, qui acceptis in deditiõnẽ celtiberis, hanc urbe, quae antea *Ilurcis* dicebatur, splendidius restitutam, ut superesset rerum á se gestarum monumentum, á suo nomine appellavit Gracchurim» (1).

Fué una de las ciudades de los Baskones, según Ptolomeo. Oihenart explica en éstos términos su etimología, despues de atribuir el ennoblecimiento de dicha ciudad á Sempronio Grato: «qua vox Vasconica linguâ, Gracchi urbem significat, quod enim Navarri et Vascones Aquitani *Iri*, id cœteri Vascones qui Varduliam incolunt, uri dicunt» (2). En vez de *Illurcis*, el investigador suletino escribe *Illiturgis* (3). Moret que la situa en la comarca de Agreda patrocina la misma etimología (4). Humboldt, así mismo, recurre á *uri* «ciudad» (5).

La noticia de que *Graccuris* debe parte de su nombre á Sempronio Graco acaso sea una leyenda de origen toponímico. Su plausibilidad aumenta al opinár que el componente segundo es *uri*. Mas es tan evidente que no quepa duda?

Si comparamos el nombre antiguo *Il-ur-cis* al más moderno *Gracc-uris*, notamos que comparten el tema *ur* y no parece descaminado suponer que el primero se lo trasmitió al segundo. En éste caso el tema sería *ur* «agua» y nó *uri* «ciudad», por que no habian de figurar en el compuesto dos sinónimos: *ili (iri)* y *uri*. Tánto es así que Humboldt explicó *Graccuris* por *uri* «ciudad de Gracco» é *Ilurcis* por *ura* «ciudad de agua» (*sic*), traducción contraria á la sintáxis baskongada. De estar las palabras en relación genitival *Ilurci* significaría nó «ciudad de agua», sino «agua de la ciudad», nombre impropio de la ciudad misma. Para mejorár ésta explicación se ha de suponer que *Ilurcis* es nombre copulativo.

Pero *Ilur-* es tema simple ó compuesto? Cabe suponer que *ilur* es variante normal de *illun, ilun* «sombrió, obscuro». *Ilur-ci-s* con su exponente de localidad *ci = ki* equivaldría á «lugar sombrío»; en éste caso el nombre del término se habría transferido á la ciudad sobre él

(1) Calep. *Diction.* p. 160.

(2) *Noticia* &<sup>a</sup>, pag<sup>o</sup> 55 y 56,

(3) *Notitia* &<sup>a</sup>, p. 90.

(4) *Investig.* &<sup>a</sup>, lib. I, cap. II, § VI, n<sup>o</sup> 41.

(5) *Recherches* &<sup>a</sup>, pag. 27.

edificada, como tantas veces y sería independiente en absoluto del segundo nombre. La *s* final de aquel nombre y de *Grakouris*, &<sup>a</sup>, es simple terminativa ó elemento flexional introducido para la grecización y latinización del nombre.

*Uri* «toro salvaje» (1) ora sea de origen teutónico, ora de origen céltico, no suministra una etimología tan llana y aceptable de *Grakouris*, &<sup>a</sup>.

Sieglin, situa á *Graccurreis* cerca de *Gascantum*, junto al Ebro, á la izquierda de *Tutela* y á la derecha de *Calagurris Nassica*, proximamente en el territorio de Castejon ó Alfaro. Oihenart preconizó idéntica localización (2).

### *Nemantourissa.*

Nombre de ciudad baskónica suministrado por Ptolomeo. Oihenart y Moret lo escriben *Nementurissa*.

A todas luces es nombre compuesto y conocemos dos de sus componentes: *touri-ssa*.

Humboldt declara que el vocablo combinado con *Iturissa* le es desconocido (3).

Diefenbach aproxima todos estos nombres: *Nemetes*, *Nemetae* tribu de la Gália Belga; *Nemetacum*, *Nemetocenna*, ciudad de id, *Nemetatoi*, tribu galaica; *Nemetobriga*, ciudad de los *Tiburi* en Asturias (*Nemetobriga* estuvo situada en Galicia); *Nemeturici*, pueblo de los Alpes (4). El mismo insigne celtista dice que *nemet* se halla en muchos nombres propios célticos: p. ej.: *Vernemetis*, *Vernemetum*, &<sup>a</sup>. *Nemet* parece significar «templo» ó «lugar sagrado»; en las modernas lenguas célticas hallamos ciertos vocablos que lo acreditan: *naomh* (gadhélico), *naomtha* (irl.) «santo, sagrado, inviolable; *Vernemetis* equivale según el poeta Fortunato á *fanum ingens* (5). Belloguet cita así mismo, vários: *neimhead* (irl.) «tierra consagrada»; *nemeth* ó *nemed* (corm.) «capilla»; *nemet* «bosque» (ant. armoricano citado por Zeuss); los bosques fueron los templos primitivos de los celtas. *Nemon* se llamó una diosa irlandesa (6).

*Nemantourissa* es, por tanto, nombre bilingüe; euskaro-celta.

---

(1) Diefenbach: *Origines Europaeae*, pag. 441, nº 352.

(2) *Notitia*, &<sup>a</sup> pag. 22.

(3) *Recherches*, &<sup>a</sup> pag. 35.

(4) *Celtica* II, pag. 329, nº 132. *Namen = Correspondenzen*.

(5) *Celtica* I, pag<sup>s</sup> 82, 83, nº 119.

(6) *Ethn. gaul.*, pag<sup>s</sup> 168, 169, nn. 156, 157.

*Setia, Segia; Segienses.*

Plinio incluye entre los pueblos del convento jurídico de Zaragoza á los *Segienses*, que indudablemente son los moradores de la ciudad baskónica *Setia*, citada por Ptolomeo; algunos manuscritos dicen *Segia*. La primera de dichas formas la acogieron Oihenart y Moret.

La alternancia  $g = t$  es normal en baskuenze; por tanto, un mismo radical pudo bifurcarse en las variantes *set-* y *seg-*. Cuál es la forma correcta? A mi juicio *seg-* que presenta en su abono á Plinio, á ciertos manuscritos de Ptolomeo y á las monedas. No encuentro éste radical bajo dicha forma en la toponimia euskara, sino bajo la de *sag-* y *saig-*. La forma *set-* (variante de la anterior, ó tema independiente), formó algún topónimo como *Setuain*. Pero aun es más escaso que el anterior.

Humboldt dice: «Se precede muy amenudo á los nombres españoles. Tambien es muy común en los nombres baskongados, donde se cambia en *ce* (*celaya* «llanura»). Pocos nombres de ésta categoría se prestan á etimología exacta, y Astarloa, sin explicarse acerca de este punto, no cita á ninguno. Todos los que comienzan por *sege* ó *segi* poseen fisonomía extranjera» (1).

El vocabulario euskaro nos ofrece los siguientes elementos de explicación etimológica: el roncalés *shaisgu* «corral en que se ordeña á las ovejas» (Azkue), *shakerre* «ganado que no se deja-ordeñar» («id), *šaki* «tajo pequeño, muesca pequeña» (id), *sagi* «hueco» (id), *sagu* «ratón», *sai* «buitre» (*saki, sagi* arcaicos?) Palabra que comience por *set-* y sea aplicable á la toponimia no la encuentro.

El sonido chuintante suave (*ch* francesa), que en la ortografía de Azkue se expresa por *š*, suele comunicar á las palabras sentido diminutivo; por tanto, estamos autorizados á suponer que junto á *šaki* (*sakhi*) existe *saki* (háyase, ó nó, perdido el vocablo), con la significación de «tajo, cortadura», perfectamente aplicable á la toponimia. La palabra *shakerre* se compone de *erre* «quemado», metafóricamente «colérico», según se vé en *errechin* «enfadadizo» y de *shak-* tema sumamente próximo al de *chek-or, zek-or* «ternero».

ARTURO CAMPIÓN.

(Continuará).

(1) *Recherches*, &ª. p. 65.

## N O T A

El manuscrito *definitivo* del presente capítulo estaba en poder de los impresores de San Sebastian que imprimen mi obra *Celtas, Iberos y Euskaros*, cuando la *Revista Internacional de los Estudios Vascos* tuvo á bien publicar mi fragmento «Sobre los nombres. de la antigua Baskonia». Hoy aquel ha vuelto á mis manos, y noto que la redacción *definitiva* difiere bastante, en algunos puntos, de la copia que yo entregué á la *Revista*, sirviendome del borrador primitivo.

Prescindo de cuanto es mero desarrollo y ampliación de la materia tratada, para fijarme en lo que toca á la mayor exactitud del texto que vió la luz en el número 3 de la *Revista*.

Página 293, nota 2. Añádase: —ésta distancia es la que media entre Oyarzun y Fuenterrabia. La de Pasajes de San Juan á Oyarzun es de 6,778 metros.

Páj. 296, líneas 15 y sig.<sup>s</sup>. dice: «Más la *s* medial y la *s* terminal son, por ahora, inexplicables». Corrijase: —La *s* medial, inexplicable de otra suerte, puede ser el antecesor fónico de la gutural en la forma integra de *une*: *gune*, *kune* = *sone*. La *s* terminal, como otros elementos terminales de las leyendas ibéricas se estudiarán en otro capítulo.

Páj. 297, líneas 37 y 38; páj. 298, líneas 1, 2 y 3. La cláusula que comienza por las palabras: «Mas aun supuesta la exactitud de ésta lección, nada adelantaremos...», debe ser tachada. Cierto es que en baskuenze el adjetivo marcha detras del sustantivo y recibe los sufijos, pero en toponimia éste rigor se quiebra, pues cuando para distinguir dos nombres iguales se le añade á uno de ellos un calificativo, éste, frecuentemente se coloca despues del exponente de abundancia ó situación. Tenemos *Arizti* y *Ariztizabal*, *Arandi* y *Arandigoyen*, &<sup>a</sup>, &<sup>a</sup>. En *Arrizabaleta* y *Arrietazabal* assistimos al empleo simultáneo de ambos procedimientos.

Páj. 301, línea 9, añádase:— Los *Andosinoi* pudieran muy bien ser los habitantes de la moderna *And-osill-a* de Navarra.

Páj. id, línea 17, añádase:— Holder compara *Andelos* á *Pompaelo* por su terminación (*Alt-C-Spr.* tomo 1º, c. 144).

Las erratas de mi artículo, consistentes amenudo, en repeticiones de palabras, las habrá salvado el lector, no así la siguiente, en la páj. 301, líneas 3 y 4, dice: «Los Indices de Hübner, además del nombre de *Andelos* y sus derivados, mencionan *Andosinoi* y *Andurensis*, de la Bética; entre los nombres aquitánicos y narbonenses (2) de suerte que de los cuatro nombres....»

Léase: Los Indices de Hübner, además del nombre de *Andelos* y sus derivados, mencionan *Anticaria* (It.), *Antikarienses* (C. 2634). *Andosinoi* y *Andurensis*, de la Bética; entre los nombres aquitánicos y narbonenses, *Andusia* (2). De suerte que de los cinco nombres....».

# Sobre los nombres de la antigua Baskonia

(Fin.)

---

Diefenbach aproximó varios nombres toponímicos que comienzan por *set-* y *seg-*: *Setía* de los Baskones y del Lacio; *Setium*, *Sigium*, pronomtorio en la Galia Narbonense, *Seteiaie* (Devae) estuario en Irlanda, *Setiensis*, ciudad en la Africa propia; *Setidaca*, ciudad en Germania; *Setovia*, id en Dalmacia, *Setida* (?) id en la España Bética &<sup>a</sup>; *Sigedunum* = *Segodunum*; *Sigindunum*, *Singidunum*, ciudad en la Moesia; *Sigynnae*, *Siginni*, *Singinni*, tribu en Asia; *Sigobriga* = *Segobriga*; *Sigarra*, ciudad en la España Tarraconense; *Sigmanus*, río en Aquitania(?); *Signani*, *Sigulones*, tribu en Germania (1). Mr. C. Jullian ha llamado la atención sobre la difusión del componente *sego-* *segu-* por el territorio puramente ligur (2).

Acerca de *Sego-* inicial, Mr. de Belloguet dice que puede provenir de tres fuentes célticas (armoricano, irlandés, érsico &<sup>a</sup>), según sirva para formar nombres toponímicos ó personales: 1<sup>a</sup> *Seg* «sin abertura, inaccesible»; 2<sup>a</sup> *Sech*, *seach*, *sekke*, *seac* «seco, árido»; 3<sup>a</sup> *Segh* «toro salvaje, búfalo», *seigh* «especie de halcón» (comp. con el *sei* basko); *seich* «combate, ataque»; *seighion* «guerrero»; *seacha*, *seagha* «hábil, astuto»; *sig*, *seg* «victoria» (3).

No obstante la poca fecundidad de la raíz *seg-* en la toponimia euskara y su amplia difusión por otros países, mantengo la oriundez baska del nombre de la ciudad baskónica, aunque nó con criterio absoluto y

---

(1) Celtica II; *Namen-Correspondenzen*, pag 335, 336, n<sup>o</sup> 173, 176.

(2) *Les Salyens Celta-Ligures*; en *Mélanges d'A. de Jubainville*, pág. 98.

(3) *Ethnog. gauloise*, Primera parte, pag. 350, n<sup>o</sup> 353.

cerrado. Precisar á cuál de los vocablos enumerados corresponde la paternidad es más difícil; yo, en todo caso, doy la preferencia á los que directamente son aplicables á circunstancias del terreno. *Segia* acuñó monedas con leyenda ibérica que se lee *Sega*.

### *Tarraga, Tarragenses*

De la afinidad del nombre se sirvió Moret para presumir que la antigua *Tarraga* baskónica es la moderna *Larraga* (1), cuya etimología no podría ser mas clara: *larra* «dehesa, lugar de pasto», *larre* «id; brezo; tierra inculta; lugar desierto»; *aga*, exponente de abundancia,

La alternancia  $l = d$  ( $t$ ) existe en baskuenze. No obstante, cabe preguntar: el nombre de *Tarraga* es explicable, sin recurso de apelación, por *larra*, *larre*?

Humboldt dice que ignora la significación de la sílaba inicial de *Tarraga*. Eu la moderna toponimia del país euskaro no encuentro otro sino el nombre de *Tertanga* (valle alabés de Arrastaria) que posea un tema afin; supongo que la segunda  $t$  pertenece al tema, y en este caso la distancia entre el radical baskón y el alabés se ensancha. *Tar = tarr* como inicial forma parte de muchos toponímicos españoles diseminados por las provincias de Santander, Galicia, Asturias, León, Palencia, Burgos, Valladolid, Soria, Salamanca, Zamora, Guadalajara, Toledo, Cuenca, Valencia, Murcia, Jaen, Aragon, Cataluña. Sería temerario suponer que los nombres aludidos proceden de un mismo y único radical; mas aun respetando sus derechos al poligenismo, la notable expansión y conservación de dicho tema, á primera vista indica que merece el calificativo de genuinamente ibérico. Mas así como *tarr = tar* es inusitado en la toponimia baska moderna, la ibérica únicamente nos ofrece *Tarraco*, pues *Tartessus* y sus similares pertenecen á otro tema. En la Aquitania y la Narbonense son más numerosos los nombres al citado tema referibles: *Tarantasia*, *Tarbelloi*, *Tarouskon*.

Diefenbach aproxima los siguientes: *Tarra*, *Tarras* ciudad en la Creta, en la Lidia, en el Cáucaso, en Cerdeña; *Tarron*, en Mauritania; *Tarrabeni*, tribu en Córcega; *Tarracina*, río y ciudad en Italia; *Tarraga*, *Tarraco*; *Tarascon*, *Taruscon*, ciudad en la Galia; *Tarati*, tribu en Cerdeña (2).

---

(1) Invest. his. lib. I. Cap II, § X, nº 59.

(2) *Céltica*, II: Namen-Correspondenzen, pag. 337, nº 186.

Los galos daban culto á un dios llamado *Taranis* ó *Tarannis*, que suele identificarse al *Taranucus bretón*. Supónese que significaba «tonante», según datos de los idiomas célticos modernos: *taran* (kymrico) «trueno», *tarannid*, *taranus* «el que lanza el rayo»; *taran* (armoricano) «relámpago, fuego fatuo»; *torin* (irl), *torrunu* (irl. érsico), *toireann* (érsico) «trueno» (1). Existe otra palabra antigua céltica: *tarros* «toro», representada por las modernas *taru* (kymrico) *taru*, *taró* (arm.), *tarb* (irl.), *tarbh* (érsico) (2).

El léxico baskongado, además de varias palabras onomatopeicas que expresan las ideas de «ruido; arrastrarse; rascar» posee un vocablo cuyo uso encaja perfectamente dentro de la toponimia euskara, esencialmente topográfica; el vocablo *tarro* «encañada, barranca» (Azkue).

El caso siguiente nos demuestra que el primitivo *tur* se convirtió en *tar* moderno: *Turiaso* = *Tarazona*. Este fenómeno fonético se producía también en la antigüedad?

En resumen: la oriundez euskara de *Tarraga* puede explicarse de tres maneras: 1ª por tarro; 2ª por la variante *tarre* de *larre*, posible teóricamente, pero de la que no conozco ningún ejemplo moderno; 3ª por una alteración de *tur* = *iturri*. La primera es la que más me satisface.

La ciudad de *Tarraga* era confederada: *faederati Tarragenses*, dice Plinio, al incluirlos en el convento jurídico cesaraugustano.

### *Mouskaria.*

Este nombre, transmitido por Ptolomeo, se incluye en la lista de nombres latinos que Hübner observó en España (3). En este camino le había precedido Humboldt que supone á *Muscaria* probable traducción latina del nombre euskaro de la mosca, que él suponía daba nombre á la montaña *Ulia*, junto á San Sebastian (4).

Aquí el sonsonete latino engañó: *musk-* *muzk* son temas euskaros. En Navarra existen: la granja *Musquer-Iriberry*, dos pueblos llamados *Muzquiz*, otro de igual nombre en Bizkaya, además de *Musques*.

El léxico euskaro nos brinda con los siguientes vocablos: *moskildi* «boscaje» (*Azcue*), *moskor*, *mozkor* «tronco de árbol», *musker*

(1) Belloguet. *Ethn. gaul.*, p. 374, nº 394.

(2) Id., pag. 265, nn. 273, 274.

(3) *Monumenta &ª V. Nomina Latina*, pag. 251.

(4) *Recherches &ª*, pags 26, 27.



«lagarto», *muskil* «vástago, renuevo de árbol», *muztio* «mosto de sidra ó vino» (Azkue); *muzki* «mosto». *Ara* es, igualmente, toponímico euskaro, con el sentido de «meseta, planicie, llanura» y en los dialectos que observan la armonía de las vocales produce la forma *aria*, que ha dado nombre á un pueblo del valle nabarro de Aezkoa.

La opinión de Moret de que *Muscaria* corresponde á Tudela no la admitió el *Dicc. Hist. Geogr.* de la Academia, el cual la localizó en Lodosa (1). Desde los más antiguos libros de Comptos suena como perteneciente á aquella ciudad el término de *Mosquera*.

### *Alauona, Allobone.*

Otra de las ciudades baskónicas de Ptolomeo es *Alavona*, que el Itinerario transcribe *Allobone*.

Humboldt tradujo ese nombre por «buen lugar de pastos»; *ona* «bueno», *alalecua*, en labortano *alhagoa* «dehesa», y si la lección del Itinerario fuese mejor, por el sustantivo *alhor* «campo» (2). En la parte de su libro destinada á la clasificación de los nombres ibéricos según su inicial, prescindió, al parecer, de esa etimología, puesto que cuando especifica las palabras que pudieron dar origen á las iniciales *ar* y *al* no incluye las que significan pasto. Mas como después de las cuatro citadas escribe etcétera, cabe que la referencia se mantenga (3).

Efectivamente: en bask. existen las palabras *alago*, *alagu*, *alagune* «dehesa, lugar de pasto» (Azk.), *alhatu* «pastar», *ale* «grano, semilla; alimento, pasto», *alor*, *alhor* «campo, heredad que ha de sembrarse». Entre *Alavona* y *alagune* la similitud es tan íntima, las diferencias tan chicas y explicables, que podrían estimarse ambos vocablos como uno sólo. *Alauone* y *Allobone* nos representarán, en esta suposición, dos maneras baskónicas de pronunciar el vocablo: con y sin gutural, *alagune*, *alaune*. Los escritores latinos expresaron esta gutural por la labial  $g = b$  y los griegos por la *u* del diptongo que sonaba *au*, como en castellano.

Es imposible no tomar en cuenta para admitir la posibilidad de otra etimología, la afinidad morfológica reinante entre *Alauona* y *Alaba*, que en baskuenze suena *Araba*. Por tanto, *Alauona* puede, también, provenir de *ara*. Su elemento terminal, en todo caso, ha de reputarse por altera-

---

(1) Tomo 2º, pag. 51.

(2) Recherches &<sup>a</sup>, pag<sup>s</sup> 37, 38.

(3) Id., id., pag. 60.

ción de *kune*, *gune*, *une* «lugar, sitio», ya señalado en *Pompelon &<sup>a</sup>*, *Irsones*, *Kournonion*.

*Allobone*, variante del Itineraria, si fuese correcta, tampoco imposibilitaría la explicación euskara del nombre: *-bone*, fonéticamente, equivale á *-gune*, y en cuanto á *ollo* inicial, figura en los modernos *Allo*, *Alloz* de Navarra.

Diefembach forma grupo con los siguientes nombres: *Alaba* ciudad en la Celtiberia; *Alabon*, *Allabona &<sup>a</sup>* id de los Baskones; *Alabon*, id en Sicilia.

Entre las monedas ibéricas de la región ilerdense se cuentan las que llevan la leyenda *Alaun*; han sido atribuidas á *Alauona*. El primer componente se mantiene integro; el segundo, comparado al de los monumentos escritos, aparece contraído, pero siempre referible á *gune*.

La lectura de Sestini es *Beleia*; la de Boudard, *Bilbis*.

#### *Araceli; Aracelum; Aracelitani.*

Estación del camino de Astorga á Burdeos, separada de Pamplona por la intermedia de *Alantone*. Los *Aracelitani*, que Moret y otros (entre ellos Humboldt), transcriben *Arocelitani* concurrían al Convento jurídico de Zaragoza. Por la semejanza del nombre y los datos del Itinerario, se la sitúa en el valle de Araquil.

El primer componente nos es conocido: *ara-*. La gutural no puede pertenecerle. El vocabulario baskongado no me proporciona ningún vocablo adecuado para explicar el segundo componente. Hay que apelar á la hipótesis; yo propongo una forma arcaica de *ili = iri : kiri* «pueblo, ciudad».

Junto á Corella existe un despoblado denominado *Araciel*.

#### *Iluberritani.*

Gentes nombradas por Plinio entre las concurrentes á Zaragoza.

El segundo tema es el adjetivo euskaro *berri* «nuevo». EL primero, pudiera estar contraído, *ilu-*, faltándole la letra terminativa. Oihenart dice que á Lumbier le llaman *Irumberri* en baskuenze, y á él refiere los *Ilumberitani* de Plinio (1). La tendencia de los autores ha sido la de escribir *Ilumberitani*, en vez de *Iluberritani*, que es la forma acogida por Hübner, conforme á las mejores lecciones.

---

(1) *Notitia &<sup>a</sup>*, pag. 90.

La interpretación más llana supuesta la forma *Ilumberritani* (*Ilumberritani*), sería la de «sombrio, oscuro», sin excluir otras que los lectores encontrarán recordando análisis anteriores. Más la forma *Iliberritani* sugiere otra mucho más plausible: *ilu*, variante de *ili* «pueblo, ciudad».

*Vareia; Ouaria, Ouareia.*

La *Ouaria* y *Ouareia* berónica de Strabón y Ptolomeo, la *Vareia*, sobre las márgenes del Ebro de Plinio y la *Vareia* baskónica de Livio, moderadamente suele suponerse que son una misma.

Este nombre, de ser baskónico, podría interpretarse por *ibar* «valle». En la transcripción de los clásicos, el diptongo *ou* de los griegos equivale á *v* de los latinos.

Correspondencia de nombres, según Diefenbach: *Vara*, *Varar* golfo en Bretaña; *Varae*, ciudad en Bretaña; *Varada*, ciudad de los Carpetanos; *Varadetum*, ciudad en la Galia aquitánica; *Varia*, supuestamente = *Varela*, *Verela*, ciudad de los Berones; *Varis*, lugar en Bretaña; *Varini*, gentilidad germánica; *Varica*, ciudad en la Iberia asiática; *Ambi-Vareti*, gentilidad germánica; *Varus*, *Varum*, río en la Galia Narbonense; *Varusa.*, id en la Cisalpina; *Veretum*, id en la Capadocia (1).

Ni Oihenart ni Moret enumeraron entre las ciudades baskónicas á *Vareia*.

*Cara; Carae; Carenses.*

La forma *Cara* consta en las inscripciones, *Carae* en el Itinerario y *Carenses* en Plinio.

«Puente-la-Reina» — dice Oihenart «ab indigenis et accolis *Cares* nuncupatur, cuius nominis indicio istius urbis antiquitas patet, cum Plinius lib. 3, cap. 3. inter eos populos, qui Cæsar-Augustani connuentus erant, *Carenses* recenseat». (2). Yo, á los naturales, siempre les he oído pronunciar Garés, con la *s* terminal muy chuintante. Moret opina lo mismo que Oihenart (3), sin callar que reina opinión favorable á Santa Cara, cuyas antigüedades romanas enumera. En el Atlas de Sieglin figuran dos *Cara*, ambas en territorio baskónico; una entre *Andelo*

(1) *Celtica* II, pag. 341, n° 213.

(2) *Notitia* &c., pag. 88.

(3) *Invest. lib. I, cap. II, § XIV, n° 77.*

y *Bituris*, á orillas de un río anónimo, que es el Arga, situación que corresponde á Puente; y la segunda, á orillas de un río que tampoco lleva nombre, pero que es el Aragón y en posición que hoy corresponde á la de Santa Cara.

Interpretación euskara de dicho nombre se obtendrá suponiendo una forma arcaica de *ara*, *kara*, ó acudiendo á *gari* «trigo».

Correspondencia de nombres: *Cares*, gentilidad en *Caria* (Asia Menor); ciudad en la España Tarraconense, cuyos habitantes se llaman *Carenses*; *Carensii*, gentilidad en Cerdeña; *Carina* ó *Caris*, ciudad en Frigia; *Carum Portus* en la Moesia inferior; *Carus*, *Caris*, río en las Galias; *Carus* lugar en la Gal. As.; *Karima* ciudad de los Tektosages; *Carrissa*, ciudad de los Trocni; *Carissa Regia*, ciudad en la España Bética.

### *Alantone.*

Estación señalada por el Itinerario del camino de Astorga á Burdeos. Falta en el Indice de Hübner.

De sus diverses componentes *al(a,-)*, *ant-*, *-one* hemos hablado ya.

### *Aturia.*

Nombre de un río, conservado por Pomponio Mela. Suele identificarse al Oria; en este caso la extensión de los Baskones no se ajusta á la que suele reconocérseles en virtud de los testimonios geográficos é históricos antiguos. En la Aquitania hubo, según Ptolomeo, un río denominado *Atourios*. Sólo difiere del precedente por la terminación.

En *Aturia* figura el tema *ur* «agua»; la sílaba prefijada *at-* provoca dudas. Acaso quepa interpretarla por *ate* que en toponimia significa «puerto (montaña)» y «portillo, foz, desfiladero», circunstancia que concurre en muchos ríos baskones: el Bidasoa, Oyarzun, Oria &<sup>a</sup> Corren encajonados casi hasta la misma desembocadura.

*At*, sílaba inicial? amenudo se observa en los nombres galos. Responde al antiguo irlandés *aith*, *ate* ó *ati* (Zeuss), hoy *ath*, kymrico *at*, partícula reiterativa, á veces privativa en gaélico; armoricano *ato* «siempre», en sentido de superioridad ó excelencia (1).

En el caso de que *dur* y *ur* fuesen palabras independientes, aunque

---

(1) Belloguet; *Ethn. gaul.*, pag. 329, n° 348.

dotadas de significación idéntica, podría suponerse que la *a* es prostética, y debida á la baskonización de un primitivo *Turia*, *Duria*, cuando los Euskaldunes ocuparon aquel territorio. A baskongados les he oído decir *Etudela*, *Atarazona*, en vez de *Tudela*, *Tarazona* (1)

ARTURO CAMPIÓN

---

(1) Advertencia. En los apéndices rectifico las formas de algunos nombres citados incorrectamente en las Correspondencias de Diefenbach.

